Institut français du Japon・Cours à distance
LETTRE DE L'INSTITUT
n°274 *le 12 Février 2021* Hiver 2021 Envoi n°2

Bonjour à tous. 皆様こんにちは！

2月に入り、店頭のバレンタインのショコラが目を楽しませてくれますね。フランス語でバレンタインは「Saint-Valentin（サン・ヴァランタン」と言いますが、皆様いかがお過ごしでしょうか？

通信事務局では、引き続き、在宅勤務・時差出勤を継続し、通信・オンライン講座の学習をサポートしていきます。ご不便をおかけいたしますが、どうぞご理解とご協力のほど、何卒よろしくお願い申し上げます。

今回のLETTRE DE L'INSTITUTでは、「よくある質問」を中心にご案内します。

■ Infos pratiques – よくある質問！オンライン申込みサイト「通信ブティック」

Q1： 返却答案がいつもの曜日に届きません。

郵便事情で 2、3 日配達が遅れることがあります。返却予定日の翌週火曜日になっても届かない場合は、事務局までご連絡ください。

Q2： 模範解答を早くみたいのですが、、。

添削答案発送日の翌日(隔週土曜日)に、『通信ネット』上で、模範解答（PDF 版）を見ることができます。https://moodle.institutfrancais.jp/ (ログイン情報はメールにてお送りしております。メールアドレスを登録されてない方は、事務局までメールでご連絡ください。)

Q1： 学期の途中に引越しをするのですが…。

すでにお持ちの住所ラベルは、ご自身で訂正したものをご利用ください。新しい住所を事務局までお知らせください。なお最寄の郵便局への転居届けもお願いいたします。

Q3： 一時的に登録した住所以外の住所へ答案を送ってほしい、、。

お持ちの住所ラベルを、ご自身で訂正したラベルを貼ってご利用ください。

■ フランス語の本の注文はインターネットで！！

フランス語書籍専門の「欧明社 Librairie OMEISHA」では、教材(問題集、電子辞書)、現代フランス文学、エッセイ、バンドデシネ、児童書、マンガ、料理・ワインの本、DVD などを豊富に取り揃えています。オンラインでご注文できます！
ぜひ一度覗いてみてください。 → www.omeisha.com

■ 「自宅でフランス語」フランス語のオンラインニュース

「1jour1actu」は、フランスのこども向け新聞です。政治、科学、文化についての最新ニュースが簡潔に書かれています。さっと読むだけで、話題の語彙や時事フランス語の学習にもなり、口述試験の準備対策にも！オンラインだけでなく紙版の定期購読も可能です。
https://www.1jour1actu.com/

Histoire de mots
amour

Sébastien Jaffrédo
N° 42

À l'occasion de la Saint-Valentin, parlons un peu d'amour ! Pour cela, je vous propose d'abord d'écrire dans le cartouche ci-dessous, et sans regarder la suite, le plus possible de mots de la famille d'*amour*. Vous pouvez chercher dans votre dictionnaire pour vous aider !

バレンタインの季節になりましたので、愛（amour）について少し話してみましょう！ついてはまず、下の空欄に「amour」の関連語を、その下の答えを見ないように、できる限り書いてみてください。辞書を使っても大丈夫ですよ。

Réponses :

voici les mots français apparentés à *amour*. Combien en avez-vous trouvé ?
以下が「amour」に関連するフランス語の単語です。あなたはいくつ見つけられましたか？

amourette, amoureux, s'amouracher, aimer, ami, ennemi, amitié, amical, amant, amateur

Explications :

amoureux *amourette* *s'amouracher*	Il y a peu de dérivés du mot *amour*. Le mot *amoureux* correspond à l'amour passionnel. Une *amourette* est une aventure amoureuse sans conséquence. Le verbe *s'amouracher* évoque un sentiment soudain, capricieux et unilatéral. 「amour」の派生語はあまり多くありません。「amoureux」という語は情熱的な愛に対応します。「amourette」は一時的なかりそめの恋を指します。動詞「s'amouracher」は突然の、気まぐれな、一方的な気持ちを表わします。
aimer *amant* *aimable*	*Aimer* vient du latin *amare*. L'orthographe *ai* en français vient d'une diphtongaison propre au français. Jusqu'au XVe siècle, on disait *amer*, d'où le participe présent devenu nom *amant*. L'adjectif *aimable*, qui existait autrefois sous la forme *amable*, a changé sous l'influence d'*aimer*. Le nom *aimant* n'a pas de rapport étymologique : il vient d'un mot grec, *adamas* (« corps dur »), de la même famille que le mot *diamant*. L'*amiante* non plus n'a pas de rapport : il vient du grec *a-*, « sans », et *miainein*, « salir » et signifie « incorruptible ». 「aimer」はラテン語の「amare」から来ています。フランス語の「ai」という綴りは、フランス語特有の二重母音化から生じています。15 世紀までは「amer」が用いられ、その現在分詞から名詞「amant」（恋人）が生まれました。かつて「amable」というかたちで存在した形容詞「aimable」も、この「aimer」の影響で姿を変えました。名詞「aimant」（磁石）とは語源的な関係はありません。ギリシャ語の「adamas」（硬い体）から来たもので、「diamant」（ダイヤモンド）と同じ語族です。「amiante」にも語源的な関連はありません。ギリシャ語の「a-」（ない）と「miainein」（汚す）から成り、「腐敗しない」を意味します。
ami *amical* *ennemi* *amitié*	*Ami* vient du latin *amicus*, d'où l'adjectif français *amical*. Son contraire, *inamicus*, a donné l'adjectif français *inamical* mais aussi *ennemi*. *Amitié* vient du mot latin *amicitas*. 「ami」はラテン語の「amicus」から来ていて、そこからフランス語の形容詞「amical」も生じました。反意語「inamicus」はフランス語では「inamical」（親しみのない）のほか、「ennemi」（敵）をもたらしました。「amitié」（友情）はラテン語の「amicitas」が由来です。
amateur	Vient du latin *amator*, nom d'agent du verbe *amare*. À l'origine, « celui qui aime ». Au XVIIIe siècle, il prend le sens de « personne qui aime un art » et au XIXe siècle celui de « personne exerçant une activité de manière non professionnelle ». ラテン語「amator」から来ていて、動詞「amare」の動作主名詞です。元々は「愛する人」の意。18 世紀になると「ある芸術を愛好する人」、19 世紀には「ある活動を職業としてではなく行う人」の意味を持ち始めました。